

Рестораны и отдых

Китайский Ресторан
HUVÄ MAAILMA

Etelä-Esplanadi 4, Helsinki
тел. +358-9-630 539
Открыт: Пн-Пт 11-23 Сб, Вс 12-23
Меню на русском языке

Качественный ресторан для гурманов
- В центре красоты Турку



Aurakatu 1 B, Turku * Tel. +358 2 469 1670
www.svenskaklubben.net
info@svenskaklubben.net

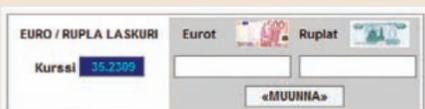
GOLDEN RAX PIZZABUFFET
ешьте и пейте сколько хотите **8,99 €**
LAPPEENRANTA Oksasenkatu 2 +358 5 418 5240

Beer restaurant BEAR
14.00 - ...
Санкт-Петербург
пл. Александра Невского, д. 2
центральный холл
гостиницы «Москва»
цокольный этаж
St.-Petersburg
Alexander Nevsky sq., 2
central hall of hotel «Moscow»
ground floor

FISHING AND HIKING GUIDES
MYLLYVAINION KUHA
LEMPÄLÄ - FINLAND
WWW.MYLLYVAINIONKUHA.FI
myllyvainionkuha@suomi24.fi

Открыто: зимой 10-18 летом 10-20
KORPIKEIDAS
ЧИСТКА * РАЗДЕЛКА * ЗАСОЛКА * КОПЧЕНИЕ * ИКРА * КАФЕ * ПОНИ
новинка: **трасса crosscar**
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!
Т. +358-5-4133334
www.korpikaidas.fi
Речная форель из кристально чистой родниковой воды. Необходимое снаряжение, практические советы и обработка улова прямо на месте.
Дорожные указатели на автомагистрали N 6 СЛЕДУЙТЕ ЗА ЗНАКАМИ!

Валютный пересчетчик
Ruplat Euroiksij a päivästoin - mutta mikä on kurssi?
Käytä valuuttalaskuriamme
рубли в евро и наоборот
www.kauppatie.com



Löydät sen etusivumme alaosasta На гл. странице внизу

Дача у каждого своя

Владельцы финских летних домиков в подходе к дачному отдыху существенно отличаются от своих российских собратьев

Приход весны несет с собой не только душевный подъем и радостное предвкушение летнего отдыха, но и множество специфических весенних хлопот. Более всего забот прибавляется дачникам. Им нужно приводить в порядок свои участки и расположенные на них строения, закупать садовый инвентарь, саженцы, удобрения, семена овощей и цветов. Все это требует времени, сил и средств, но, вместе с тем, поднимает настроение людей, выводя их из «зимней спячки» и готовя к активному летнему сезону.

В Финляндии дачи именуются летними домиками, по-фински — «кесямёкки». Их здесь достаточно много — около полумиллиона штук на пять миллионов финнов. Фактически, каждая вторая семья имеет свою дачу. Тем не менее, понятия «дачник» здесь не существует. Такое понятие есть, наверное, только у нас. Оно появилось в те времена, когда владельцев дач среди обычного населения было совсем немного. Поэтому слово дачник звучало довольно авторитетно. Но одновременно в нем слышался некий роковой оттенок. Обладание дачей означало тогда не только отдых в собственном гнездышке на лоне природы, но и многое другое. В день полива и по выходным нужно было брать рюкзаки, ведра и тляпки и садиться в переполненный автобус или в электричку, чтобы, приехав на участок, поливать, окучивать, вскапывать, полоть, копать и сажать. Ведь дача была для многих еще и кормилицей, поставщиком дополнительного питания в виде овощей и фруктов.

Подобное исторически сложившееся отношение к дачному отдыху во многом сохраняется и сейчас. Конечно, большинство сегодняшних обладателей дач приезжают из города на автомобиле, а не на общественном транспорте. Напряженка в отношении овощей и фруктов тоже исчезла, их можно приобрести теперь в любом магазине. Тем не менее, практичное отношение к «фазенде» остается в крови нашего дачника. Трудно найти рядового россиянина, у которого на участке не были бы посажены овощи, садовые деревья и ягоды, и который, пребывая на даче, ни разу не прикоснулся бы к тяпке, лейке, топору или лопате. Конечно, остается время и на

многое другое: на рыбалку, на катание в гамаке, на приятное застолье в тени собственных яблонь и даже на задушевное пение. Но заявить: «я еду на дачу исключительно отдохнуть» могут в России немногие.

Является ли причиной тому укоренившаяся в нас почти на генном уровне постоянная забота о пополнении продуктовых запасов или все объясняется тягой русского человека к земле и к натураль-

и естественная растительность являются главными составляющими дачного ландшафта. Финн едет на дачу, чтобы отдохнуть от общения с людьми и пообщаться с живой природой.

Грядки и клумбы редко встречаются на финской даче. Когда весной в Финляндии начинают функционировать многочисленные садовые базары, покупателями на них являются отнюдь не владельцы летних домиков. Точнее будет

ми. Лесные прогулки и походы также входят в число любимых финнами видов отдыха. Ну и, конечно, сауна. Без нее невозможно представить настоящую финскую дачу.

Есть еще одно отличие между дачниками двух стран, которое во многом определяет характер их занятий во время пребывания на отдыхе. Россияне большое внимание уделяют обустройству домика или дома. Много сил полагается на внешнее оформление дачных строений. В этом случае сказывается не только стремление к красоте и комфорту, но и желание не отстать от других. Причем, как правило, большую часть работ по строительству и обустройству «гнездышка» приходится выполнять самим дачникам.

Финны же и в этом вопросе демонстрируют сдержанность. Каждый исходит из тех возможностей, которыми он располагает, дабы избежать слишком больших расходов и излишней траты сил. Дачи могут быть довольно просторными, с прекрасным внешним дизайном и идеальным интерьером. Однако встретить в Финляндии летние дома, которые выглядели бы «шикарными», очень трудно. Наверное, потому, что такая цель не закладывается изначально.

В настоящее время летние домики и дома чаще всего покупаются финнами в изготвленном на заводе комплекте. Строение собирается на месте самим хозяином либо приглашенными специалистами. В любом случае, сроки строительства не бывают слишком растянутыми.

Как видим, владельцы финских «кесямёкки» в подходе к дачному отдыху существенно отличаются от своих российских собратьев. Правда, в последние годы намечилось некоторое сближение позиций. В России появляются люди, которые перенимают опыт финнов (и не только финнов) и начинают относиться к дачному отдыху как к средству полного расслабления и отключения от забот.

Но в массе своей российские дачники все же остаются дачниками в традиционном смысле этого слова. Люди и народы созданы слишком разными, и потому они по-разному живут, работают и отдыхают. И хорошо, что есть дачи и есть «кесямёкки».

Сергей Васин



норму физическому труду? Трудно сказать. Можно лишь констатировать, что большинство российских дачников воспринимают свое дачное существование, как доброе и приятное время.

В Финляндии все по-другому. Типичный финский летний домик располагается, как правило, на берегу озера, реки, моря или на близком расстоянии от них. Одновременно дача почти всегда окружена лесом. Естественный водоем

сказать, что саженцы, удобрения, цветы и пр. покупаются не для дачных участков, а для обустройства территорий вокруг частных домов.

Чем же занимаются финны на даче, если садоводство и огородничество их не привлекает?

Первым делом это рыбалка и катание на лодке. Затем копчение наловленной рыбы. Поэтому летние домики, как правило, снабжены небольшими причалами и индивидуальными рыбокопильня-

Пассажирские перевозки

Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки
KING LINE
Справки и заказ билетов по телефонам:
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373

«BUS-TRAVEL»
предлагает Вам пассажирские перевозки от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно.
Мы работаем для Вас!
Наш девиз-надёжность и комфорт!
Заказы по тел.СПб: (812)337 2160, +7 921 1976443
E-mail: bustravel@mail.ru
тел.в Финляндии: 09 424 73787
www.bus-travel53.ru

STAR WAY
www.star-way.spb.su
Транспортная компания Стар Вэй предлагает
ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПОЕЗДКИ В ФИНЛЯНДИЮ НА МИКРОАВТОБУСАХ РЕЙСОВЫЕ
Санкт-Петербург—Хельсинки
7:00 от гост.«Октябрьская»
21:00 (м. «Пл.Восстания») развозка по адресам
Хельсинки—Санкт-Петербург
11:00 От «Финкино» (м.Камppi)
20:00 От ж/д вокзала развозка по адресам
Тел. в России: +7 812 940 2663 +7 904 602 7108
Тел. в Финляндии: +358 44 939 3216 утроем +358 44 939 3220 вечером
СУПЕРКАЦИЯ
такси от дома до адреса назначения
Санкт-Петербург — Хельсинки от 25 €
+7 812 983 0112 +358 44 950 55 63

В ФИНЛЯНДИЮ И ОБРАТНО
ПРОХОЖДЕНИЕ ГРАНИЦЫ ВНЕ ОЧЕРЕДИ
АВТОТРАНСПОРТНАЯ КОМПАНИЯ
АЭРОБУС
www.aero-bus.ru
ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ
RUS: +7 812 935-37-01 +7 921 415-92-92
FIN: 046 683-58-58

EXPRESS-RTC
Ежедневные поездки в Хельсинки, трансферы м/а «Мерседесы» 17—20 мест
СПб—Хельсинки: 21.00-21.30, 7.00-7.30 (пятница-воскресенье, утро)
Гостиница «Октябрьская»
Хельсинки—СПб: 12.00-12.30, 21.30-22.00 (пятница-воскресенье)
Отель «Президент» (м. «Камppi»), Финкино. Время московское.
Бонусная система: каждая 6 поездка — бесплатно!
Тел. в России: +7 911 900 7885; Тел. в Финляндии: 044 926 3491; 044 942 2517; 044 942 2517
www.express-rtc.ru info@express-rtc.ru